

# 教職員消息 STAFF NEWS

## 2013-2014 書院教職員津貼、資助計劃及設施 UC Staff Grant, Support and Facilities 2013-2014

聯合書院一向着重教職員發展，為協助本院成員進行學術研究，書院於2013至2014年度繼續提供多項教職員津貼及資助計劃，包括國際會議津貼計劃、書院基金研究津貼計劃及利希基金研究津貼計劃、學術研討會贊助計劃、到訪傑出學人以及學生校園培訓及服務獎勵計劃等等。此外，書院亦設有多項文娛設施供教職員使用，並鼓勵教職員加入聯合書院教職員聯誼會，參與各類文娛活動。詳情可瀏覽：  
<http://www.cuhk.edu.hk/uc/staff/chi>。



United College always places enormous value on staff development. In order to support the academic pursuits of its staff member, the College continues to offer various grants and subsidy schemes, including the International Conference Grant Scheme, Endowment Fund Research Grant Scheme and Lee Hysan Foundation Research Grant Scheme, Conference Sponsorship Scheme, Distinguished Visiting Scholar Scheme, Student Campus Training, Service Award Scheme and more. The College also provides various amenities and facilities for College staff, and encourages all the staff members to join the social and recreational activities organised by the United College Staff Association. For details, please visit: <http://www.cuhk.edu.hk/uc/staff/eng>.

## 教職員著作出版資助計劃 Staff Publication Scheme

本院教職員著作出版資助計劃 2013-2014 現正公開接受申請。本計劃旨在鼓勵本院教職員積極從事研究及著述，並將研究成果或作品出版，從而提高教職員在其本身專業及學術界的地位，及令作品能夠獲得適當的評價及認同。本計劃全年均接受申請。歡迎本院教職員於本院網頁下載計劃詳情及申請表格。查詢請致電 3943 8654 與本院高級書院發展主任陸敏兒女士聯絡。

The College Staff Publication Scheme for 2013-2014 is now open for submission. The main purpose of the scheme is to encourage the staff of United College to actively participate in research activities and to publish their findings. It is hoped that such publication will enhance the staff's professional and academic standing with recognition. Applications are welcome all year round. All College staff are welcome to download application form and guidelines of the scheme from the College webpage. For enquiries, please contact Ms Amy Luk, Senior College Development Officer at 3943 8654.

## 廣西賀州——黃姚古鎮、十八水風景區、臨賀古城三天巴士團 Three-day Tour to Hezhou City, Guangxi, China

由書院生活委員會、書院教職員聯誼會及書院校友會合辦之「廣西賀州——黃姚古鎮、十八水風景區、臨賀古城三天巴士團」已於2013年7月5日至7日順利完成，合共二十八位教職員、校友及家屬參加是次活動。

A three-day tour to Hezhou City, Guangxi, China was co-organised by the UC College Life Committee, Staff Association, and Alumni Association from 5 to 7 July 2013. The tour was well-received by twenty-eight staff members, alumni and their families.

